

環球

通訊

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經

Worldwide Bible Society



Quo Vadis?

環球聖經公會與我

高明發
新加坡副總幹事

環球聖經公會和我的關係還得要話說當年！

1981年因著第二屆的華福會在新加坡舉行，我認識了容保羅牧師。1986年，我加入天道書樓，成為編輯同工。當時出版部陳惠榮先生邀請我部分時間協助中文聖經新譯會的工作，負責通訊的出版以及整理譯本的工作。1989年我離開天道書樓的事奉，和妻子前往英國進修。本以為自此與文字工作的關係告一段落。離開英國回去新加坡，我全時間在教會事奉，有八年半的日子。上帝讓我有機會參與福音廣播的事工，我就在新加坡遠東福音廣播公司事奉了將近五年的時間。輾轉走了一段的路，今年3月1日，我來到了環球聖經公會，接續十九年前離開的工作。

這兩個月來，我有機會和新加坡的總幹事陳清標牧師走訪了一趟東馬砂拉越詩巫，開始學習與教會的聯系、鼓勵他們

採用《聖經新譯本》和推廣有關閱讀。心中是有一些的起伏。首先，今天的教會對《聖經新譯本》的接納程度相對於二十年前是大了很多。一些宗派教會領袖並不反對《聖經新譯本》，他們個人也會使用《聖經新譯本》進行查經或準備講章。（我一直認為，宗派教會領袖不反對《聖經新譯本》是一個重要的起點。唯當在沒有抗拒的條件下，我們才有可能進一步談論在更大的層面上採用《聖經新譯本》。）因此，我們應該積極的與這些宗派教會領袖分享《聖經新譯本》的使命，就是為了這一代和下一代的基督徒提供一本「忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督」的中文聖經。

其次，一些的教牧同工和信徒也使用《聖經新譯本》作為講道、讀經等用途。我經常在主日崇拜到不同的教會講道，發現越來越多教牧同工喜歡使用《聖經新譯

本期摘要
總幹事心聲
Quo Vadis? 環球聖經公會與我
專題文章
創造、墮落、救贖：為甚麼每件事都這樣差勁？



本》。這個現象說明了《聖經新譯本》的流傳廣度正在延伸開來。我為這些教牧同工對《聖經新譯本》採取開放的態度，使得這個微小的事工得以開展而感到十分欣悅，同時也感謝父神給我們打開了更寬大的門。

近來，我又與一位神學院的教務主任稍微暢談《聖經新譯本》的課題，所得到的也是開放和接納的態度，叫我感動之餘又十分感謝神。不同的譯本就是对經文不同的詮釋，市場上應該可以容納多一些的譯本。只要教牧同工將每一個譯本看待成研究聖經的重要媒介，能促進我們對聖經經文的了解，譯本的生存空間就大大增加了。事實上，在不少的聖經註釋書中，學者都經常引用不同的譯本作為解釋經文的參考材料。從這個角度來說，《聖經新譯本》應該成為註釋聖經經文過程的一個參照譯本。我很高興這位老師安排陳清標牧師和我在該神學院分享環聖的事工，而且還主動的協助我們把有關的介紹資料轉送給教會的牧師，讓牧師們也有機會認識環聖的事工以及《聖經新譯本》的特色。我巴不得有更多這樣的教牧同工願意採取認識、開放、接納、欣賞的態度來看待《聖經新譯本》和它的使命與功用，好叫更多的信徒得到幫助。

當然，我也遇到一些拒絕《聖經新譯本》的教牧同工。我明白他們對於《和合本》聖經的感情，這是無可厚非的。（我也是讀《和合本》聖經長大的！）一些教牧同工因著宗派背景而對《聖經新譯本》採取低調的態度也是可以理解的。我們盼望能夠有機會進一步的與他們分享《聖經新譯本》的使命和特色。這樣的工作不容易，但是值得我們去作。原來，基督徒的使命就是去傳揚「好消息」！我們相信《聖經新譯本》對於這一代和下一代都是一個好消息。因此，我們要和您分享這一個「好消息」。

中文聖經新譯會於1972年成立。1992全本聖經翻譯完畢，並且出版。2001年成立環球聖經公

會推動《聖經新譯本》的流傳。這些的數據代表甚麼呢？我的心裏就有一陣的觸動。我想起了歷史上的一句名言：Quo Vadis? 它的意思是：你往哪裏去？這一句話原來是以拉丁文詮釋在約翰福音十三章36節所說的話。彼得問耶穌：主啊，你往哪裏去？教會歷史相傳彼得曾經再問主耶穌一次：主啊，你往哪裏去？主耶穌的回答叫彼得心裏十分的感動，於是放棄逃離的行動，毅然的回耶路撒冷為主殉道。

1905年諾貝爾文學獎得主波蘭小說家Henryk Sienkiewicz 就是以Quo Vadis為名發表了一篇歷史小說而得獎。該書於1896年出版，至今已翻譯成50種文字。故事講述一位基督徒女子和一位羅馬貴族的愛情傳奇，成為一部護教的作品。

我說這兩個故事彷彿隱約的道出《聖經新譯本》的現狀。我們應該往哪裏去？全本聖經已經出版了。我們還有可作的嗎？環聖沒有忘記肩負的重任，就是向這一代信徒推介《聖經新譯本》，為下一代的信徒預備更多的材料幫助他們讀經、明經。我們計劃出版的《研讀本聖經——新譯本》就是一個明確的方向。我們也會陸續出版靈修材料和信徒生活的書籍，幫助這一代的信徒讀經。中英文並排版的聖經也是針對不同語言群體的需要而開展的事工。我們也努力的與教會合作舉辦聖經講座聚會，為的是落實我們的使命，向信徒推薦一本「忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督」的中文聖經。我們可以作的事情還需要同工們努力的、殷勤的、有智慧的去完成。在這其中必須要有的的是上帝的恩典，而不能少的是教會、教牧同工和信徒們的愛心支持和實際的參與。

更正：第33期「同工心聲」的〈淺談譯經與解經〉中“NRSB”應為“NASB”。



創造、墮落、救贖：

雖然有些解經家認為亞當與夏娃的故事是比喻性的記載，但聖經教導，有一個真實的人落入罪惡之中，使神的咒詛臨到所有被造物和人類。在創世記，亞當與列祖有關聯，又藉著自然生育，與全人類有關聯（5，10，11章）。這一點顯明，亞當正如亞伯拉罕、以撒和雅各一樣，是活在這個時空和歷史裡的人。

除此之外，保羅使徒追溯人類墮落的前提，到一個真實的人亞當的罪上面，又形容他是我們共同的祖先（徒17:26；羅5:12~14；參林前15:22）。這就是新約對創世記第三章所記載的事件具有權威的解釋；在創世記第三章，我們看到墮落、人原初離神和義而陷入罪和死亡的記載。

改革宗神學極度依賴墮落犯罪的史實。加爾文所建構的神學，大部分都是環繞著創造、墮落和救贖等主題，集中在亞當和基督的平行之處。亞當最初被造為義，卻陷入腐敗和審判的狀態裡；如今我們藉著相信基督為我們代贖，就脫離了那墮落的咒詛。改革宗的信經和信仰問答不斷出現這些主題（《西敏宣言》6.7；《小問答》15-26；《大問答》21-45；《比利時宣言》14-17；《海德堡問答》6-20）。

關於墮落，聖經教導了至少五項主要的真理：

1. 神指派第一個人代表他的所有後人，後來也差派耶穌基督代表神所有選民（羅5:15~19，

8:29~30，9:22~26）。

2. 神將第一個人安置在全然快樂的處境中，並應許說，若他藉著全然的順服而顯示出他的忠心（特別是不吃分別善惡樹上的果子），這種狀態就會繼續臨到他和他的後裔身上。

3. 亞當與夏娃犯罪，使自己和後人（所有人類）落入罪和罪疚的掌控中，也使他們和所有人在神面前羞愧和害怕（創3:7~11）。最初一對夫婦受咒詛，要經歷痛苦與死亡，並被逐出伊甸園（創3:14~24）。

4. 由於亞當與夏娃犯了罪，神就咒詛整個創造。目前這不和諧的大自然往往使世界變成一個與所有活物敵對的環境；這就是人類墮落所帶來的後果（羅8:20~23）。

5. 甚至早在亞當夏娃的日子，神已顯出憐憫，應許女人的後裔有一天會傷蛇的頭（創3:15）。基督成就了這應許，救贖子民，並把創造復原到正當的秩序（羅8:20~21；啟21:1~5）。

墮落的故事提供了一個令人信服的解釋：它從歷史角度解釋人類變壞和大自然腐化的原因。除非我們相信創世記中的這個故事是真有其事，否則，我們難以認識這位聖經稱為「末後的亞當」（林前15:45）的基督，因為祂獻上自己，並從死裡復活，就扭轉了首先的亞當所帶來的悲劇性後果（羅5:12~19；林前15:22）。

本文摘自《研讀版聖經——新譯本》，預計2008年秋季出版。📖

各地區活動花絮



香港區



4至6月份
「五經專論」聖經課程



4月25至26日
「僕友的生命與事奉」
聖經講座



4月26日
Dove事工分享會



5月1日
Dove義工隊參與《號角特刊》
福音禮包派發行動



5月4日
「當壞事發生在好人身上」
聖經講座



澳門：5月7日
《雅歌》聖經課程



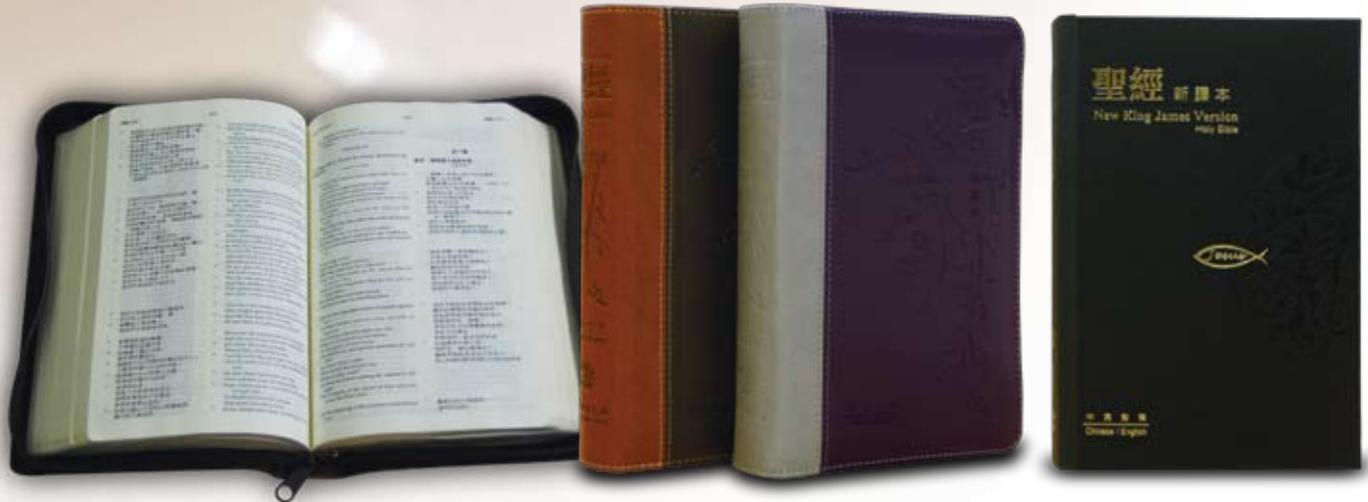
台灣：5月10日
「環聖七週年感恩
音樂節慶」



加拿大：5月10至11日
「第11屆基督教
聯合書展」

《新譯本·NKJV》 將於6月隆重面世

新產品
新推介



從舊約聖經認識基督：

再談《研讀版聖經——新譯本》

林慈信

每一位基督徒都盼望從讀經與主交通，更直接、親切地認識我們的主耶穌。我們的靈修讀經，都是為了這個目的，可是我們往往會犯「靈意解經」的錯誤。我們對基督的認識，可能是寓意的，而這些「寓意」，究竟是否符合聖經的總原則呢？有些基督徒乾脆不嘗試從舊約聖經認識基督，他們實際上是「新約全書附詩篇箴言」的基督徒。傳道、牧者也不例外，試看有多少教會有系統地在講台上教導舊約聖經？

我們怎樣可以從聖經，特別是舊約聖經，看到基督，認識基督，而不墮進「靈意解經」的陷阱呢？

自從霍志恆（Geerhardus Vos，1893被委任為普林斯頓神學院「聖經神學教席教授」）創始現代的「聖經神學」運動以來，很多解經者都努力嘗試從「救贖歷史」的角度來看聖經。舊約是預備時期，新約是成全時期。舊約預言基督，基督應驗舊約。還有一點值得留意的，就是舊約在很多方面預表基督。《研讀版聖經——新譯本》在舊約每卷書卷的導論中，特別為讀者說明該卷書如何預備、預言、並預表基督，是眾多研讀版聖經中比較獨特的。下文將舉例加以說明。

我們都知道，創世記是神啟示救贖計劃的開始，記錄了人類和神的選民的家譜。耶穌基督成就了創世記第五章所開始的家譜。創世記最重要的人物之一是亞伯拉罕。耶穌基督是亞伯拉罕的後裔，是神應許給亞伯拉罕的子孫中完美的典範（創17:15~16；加3:16）。神應許亞伯拉罕，祂的選民將在基督裏得福；一切受洗歸入祂的，都是亞伯拉罕的子孫（創12:1~3；加3:26~29）。

若說亞伯拉罕是創世記救贖歷史中最重要的代表人物，毫無疑問，出埃及記的代表人物是摩西。摩西所扮演的角色，在很多層面上都指向基督。摩西帶領以色列人過紅海時，人民「受洗歸於摩西」（林前10:2）；同樣，信徒也受洗歸入基督。摩西直接領受

了神的話；馬太福音指出，耶穌成就了摩西的角色：耶穌在山上教導神的律法（太5:1）。摩西領受神的律法後，臉上反映神的榮耀（出34:29；林後3:8）；現在被基督改變的人，更反映神的榮耀（林後3:18）。因此，基督成全了摩西頒發神律法的職位。

除了舊約人物和他們的職位預表基督以外，民數記記載以色列人在曠野和迦南地從事的「聖戰」，也預表基督。以色列為要參與聖戰，需作準備；他們戰敗了，又再作準備。基督的聖戰，為祂的選民贏得新天新地；而這聖戰的最後階段，就是從祂死亡和復活開始，與神的敵人作最後的一戰（西2:15；來2:14~15）。今天，這爭戰藉著教會傳福音而延續（徒15:15~17，21:1~5）。最後，基督再來時，地上的爭戰便會完結（啟19:11~21，21:1~5）。

到了撒母耳記的時期，我們看到大衛的一生和他的職位如何預表基督。耶穌乃是繼承大衛王位的君王。大衛和耶穌都有先知為他們作見證：撒母耳認證大衛（撒上3:20，16:13），而施洗約翰為耶穌作準備的宣告（太14:5；約1:29~31，5:31~35）。耶和華的靈臨到大衛和主耶穌身上（撒上16:13；可1:9~11），他們兩人都行大能奇事（撒上17章；太11:4~5）。兩位都參與聖戰（撒上17章；西1:20），都被嫉妒的王所排擠（撒上18:9；太2:16），都被警告要逃亡（撒上20章；太2:13~15）。他們被自己的民眾棄絕（撒上23:12；約19:15），在流亡中學習倚靠神。他們為神的選民代求（撒下21，24章；約17章），最後神高舉他們（撒下23:1~8；賽52:13；腓2:9）。

有一點可能讓一些信徒困惑的，就是究竟「律法」和耶穌基督如何接上關係？我們豈不是在基督的恩典之下，不再在律法之下嗎？

我們可以從舊約的律法「十誡」來看，基督是如何「成全」律法的。首先，從基督的人性來看，祂完

全地遵守了律法。不但如此，從祂的神性來看，我們遵守律法的時候，耶穌基督就是我們尊敬的那位。筆者的神學老師傅蘭姆（著有*Doctrine of the Knowledge of God, Doctrine of God*, Cornelius Van Til 等多本神學書籍，中譯的有《衛道學概論》（*Apologetics to the Glory of God*），台北：華神）從十誡每一條來解釋，基督如何是律法的實體（*substance of the law*）。

第一誡吩咐我們，必須敬拜主耶穌，因祂是唯一的主、救主、和神人之間的中保（徒4:12；提前2:5）。

第二誡：耶穌是神唯一完全的形象（西1:15；來1:3）。我們若專愛祂，則不可能敬拜其他的形象（偶像）。

第三誡：耶穌是神的名字，萬膝要向這名下拜（腓2:10~11；參賽45:23）。

第四誡：耶穌是我們安息日的安息。我們到祂面前，必須停止日常的任務，聽祂的聲音（路10:38~42）。

第五誡：我們尊敬耶穌，因為祂將祂的「眾兒子」，即我們，帶進祂的榮耀中（來2:10）。

第六誡：我們尊敬耶穌，因祂是我們的生命（約10:10，14:6；加2:20；西3:4），生命之主（徒3:15），祂捨自己的生命，使我們得活（可10:45）。

第七誡：我們尊敬耶穌，因祂是我們的新郎。祂將自己給我們，為要潔淨我們，使我們成為聖潔、毫無瑕疵的新婦（弗5:22~33）。我們專愛祂，我們的心中沒有任何其他所愛的。

第八誡：我們尊敬耶穌，因祂是我們的產業（弗1:11），祂為祂的子民供應他們在這世上和來生所需要的一切。

第九誡：我們尊敬耶穌，因為祂是神的真理（約1:17，14:6），神所有的應許，在耶穌裏都是「是」，都是「阿們」（林後1:20）。

第十誡：我們尊敬耶穌，因為祂是我們的滿足（林後3:5，12:9），祂供應我們外在的需要，更在我們心中賜下新的意願。

最後我們看申命記如何預表基督。新約聖經所宣講的福音，和舊約時期的「約」，是同一個約。申命記記載摩西呼籲以色列人與神重新立約。這次的「再

立約」，預示了基督更偉大的約（來8:6、13）。使舊約生效的，是動物的血；使永恆的約——新約——生效的乃是基督的血（耶32:40；來9:11~28）。在申命記中，恩典先於人的信心，而人的順服則是真信心的見證，這也是新約聖經所教導的。摩西要求一個內在的信心（申6:6，30:6），但它卻因人的軟弱而失敗，並且變得過時（羅8:3；來8:13）。耶穌基督藉著聖靈的能力改變人心（申10:16；參約3:1~15），使人與神立新的約，直到永生。

舊約聖經還有很多地方是預表基督的，讀者可以從詩篇看到基督的位格和工作；從智慧書卷（箴言、傳道書等）看到基督如何是那位智慧者。先知書對基督的預言就更不用說了。

盼望讀者終生喜歡研讀舊約聖經，從舊約認識基督！盼望牧者更多從舊約宣講、教導主基督。也盼望《研讀版聖經——新譯本》在這方面為讀者們提供一些具體、長遠的幫助。🙏





香港辦事處

- 感謝神！由代國際總幹事黃朱倫牧師主領的三場聖經講座已圓滿結束，共500多人參與，願弟兄姊妹得蒙造就。
- 感謝神！黃朱倫牧師於5月份應邀前往馬來西亞主領多場專題講座，並推廣本會事工，求主使用。
- 李振群博士將主領三場聖經講座，主題分別是「福音的大能——於我何益？」（6月20日及21日）和「宗教改革——與我何干？」（6月22日）。另黃朱倫牧師將主領「當壞事發生在好人身上」（7月19日、8月15及17日）和「追求的人生」（8月10日）聖經講座。歡迎登入本會網址www.wwbible.org瀏覽詳情及報名。自由奉獻，額滿即止。
- 我們將於7月23至29日於「香港書展基督教坊」及8月1至10日於「港九培靈研經大會」設立書攤，歡迎親臨選購。
- 請記念6至7月份於東涌、田灣及大角咀教會舉行的聖經課程，願弟兄姊妹從神話語中發掘更多新亮光。
- 請記念《研讀版聖經——新譯本》和大字版《聖經新譯本》的出版和所需的經費。

新加坡辦事處

- 感謝神！4月在緬甸的華福區進修會中分享推介《聖經新譯本》，出席者共有660多人，祈盼《聖經新譯本》能夠早日順利供應給當地華人教會。

- 感謝神！在馬來西亞有兩間衛理公會教會換用《聖經新譯本》，求主繼續為我們開路。
- 感謝神！5月份新亞學院（TCA College）安排本辦事處向老師及神學生推介環聖事工和《聖經新譯本》。
- 請記念總幹事陳清標牧師以下的推廣行程：東馬沙巴洲（6月及8月份）和西馬吉隆坡（7月份），求主保守行程平安，有美好的成果。
- 我們將於7月16至19日於「新加坡宣教大會」設有事工展覽的攤位，供推廣及售賣《新譯本聖經》，求主使用，讓更多的人認識本會事工及異象。
- 請記念陳清標牧師及蒲瑞生牧師身心靈，求主賜下健康的身體及智慧與力量。

台灣辦事處

- 感謝神！3至5月份在各地推廣事工，得到教會牧者及兄姊美好的回應。請記念今年其他事工推廣，求主帶領，好讓更多主內同道認識本會事工。
- 為配合未來的發展，我們需要增聘一位男同工，求主預備合適的人選。

菲律賓辦事處

- 請記念今年講座安排及事工推廣。

美國辦事處

- 感謝神！容保羅牧師與美國環聖及天道的同工，前往加拿大溫哥華參加當地的「基督教聯合書展」，並於會中

與30多位教牧和信徒領袖分享本會的事工。

- 請記念梁旭思牧師正與各教會的牧者聯繫，推動合辦多場聖經專題講座，求主賜下通達的道路。

加拿大辦事處

- 感謝神！本辦事處參加了5月10至11日在大溫哥華舉行第11屆的「基督教聯合書展」，我們不但售賣了很多《聖經新譯本》，更向與會者介紹本會的異象和事工。
- 感謝神！董事們的同心努力，神又為我們預備了一群忠心的義工，協助向眾教會推廣本會事工和《聖經新譯本》，願神報答他們的勞苦。

奉獻方法

- 請把港幣或美金劃線支票寄往香港辦事處，抬頭請寫「The Worldwide Bible Society Ltd.」或「環球聖經公會有限公司」（請勿寄現金）。
- 請將奉獻存入香港恆生銀行（帳戶號碼024-278-3-152891），然後將銀行入帳紙寄回香港辦事處。
- 自動轉帳：請向本會索取自動轉帳授權書。

奉獻HK\$100或以上可憑收據向香港稅務局申請減免稅項。

國際董事會成員：林伯穎、林淳、季明華、姚冠尹、洪振賢、施熙禮、馬長生、容保羅、張戡雄、鄒挺群、劉彤（按姓氏筆畫排序）
督印人：容保羅 編輯：陳少蘭 設計：陸宓



聖經
Chinese New Version
新譯本

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經

通訊



- 香港辦事處** 香港九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓
6/F, Oriental Daily News Building, 6 Kwei Chow Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2356 7234 Fax: (852) 2356 7389 E-mail: info@wwbible.org
- 新加坡辦事處** 5, Toh Guan Road East #05-00, Freight Links Express Distripark, Singapore 608831
Tel: (65) 6665 2583 Fax: (65) 6562 0288 E-mail: singapore@wwbible.org
- 台灣辦事處** 台灣台北市南昌路2段31號9樓之一
Room 1, 9/F, No. 31, Sec. 2, Nanchang Road, Jhongjheng District, Taipei City 100, Taiwan
Tel: (886-2) 2395 6191 Fax: (886-2) 2395 8137 E-mail: taiwan@wwbible.org
- 菲律賓辦事處** c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-915) 699 8131 Fax: (63-2) 410 0329 E-mail: philippines@wwbible.org
- 美國辦事處** 10883-B South Blaney Avenue, Cupertino, CA 95014, USA
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838 E-mail: usa@wwbible.org
- 加拿大辦事處** #61-8868, 16th Avenue, Burnaby, British Columbia, Canada V3N 5A6
Tel: (1-604) 307 8773 Fax: (1-604) 526 8011 E-mail: canada@wwbible.org

Printed Matter

網址：www.wwbible.org / www.wwbibleus.org